

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
 International Organization for Standardization
 Organisation Internationale de Normalisation
 Международная организация по стандартизации

Doc Type: Working Group Document

Title: Proposal for encoding the Inscriptional Parthian, Inscriptional Pahlavi, and Psalter Pahlavi scripts in the SMP of the UCS

Source: UC Berkeley Script Encoding Initiative (Universal Scripts Project)

Authors: Michael Everson and Roozbeh Pournader

Status: Individual Contribution

Action: For consideration by JTC1/SC2/WG2 and UTC

Date: 2007-09-18

1. Introduction. The three scripts proposed here were used to write a number of Iranian and Indo-European languages, chiefly Parthian, and Middle Persian. They are descended from the Imperial Aramaic script used in Persia during the Achaemenid period (549–330 BCE), the Seleucid period (330–210 BCE) and the early Parthian period (210 BCE–224 CE). By the second century CE the **Inscriptional Parthian** script had evolved, and was used as an official script (besides Inscriptional Pahlavi, used to write the Sasanians' own language) during the first part of the Sassanian period (224–651 CE). The main sources of Parthian are the inscriptions from Nisa (near present Ashgabat, Turkmenistan) and from Hecatompolis, as well as texts in Manichaean script, and a number of Sasanian multilingual inscriptions. In Pars, in what is now southern Iran, the Aramaic script evolved differently, into the **Inscriptional Pahlavi** script, which was used regularly as a monumental script until the fifth century CE. The **Psalter Pahlavi** script, a conservative variety of Pahlavi used by Christians in Iran, is so named because of its use in a fragmentary manuscript of the Psalms of David. The Pahlavi script(s) developed (or decayed) into the ambiguous **Book Pahlavi** script, which was replaced by the **Avestan** reformed script (exclusively used for the *Avesta*). Book Pahlavi will be the subject of a later proposal.

2. Processing. All three of these scripts are alphabetic scripts written right-to-left, usually with spaces between words.

3.1. Inscriptional Parthian makes use of seven standard ligatures. Ligation is common, but not obligatory. In fonts which implement automatic ligation, ZWNJ can be used to break the ligatures. Note that the glyph for the YODH-WAW and NUN-WAW ligatures are identical. See Figure 5. The table below is displayed in visual order:

gw		= WAW  + GIMEL 	←
xw		= WAW  + HETH 	←
yw		= WAW  + YODH 	←
nw		= WAW  + NUN 	←
ʾw		= LAMEDH  + WAW 	←
rw		= WAW  + RESH 	←
tw		= WAW  + TAW 	←

The Inscriptional Parthian letters SADHE and NUN have swash tails which typically trail under the following letter. Two NUNS will nest  nn, and some fonts may lower the diacritic of DALETH beneath the trailing line  nd.

3.2 Inscriptional Parthian numbers. Inscriptional Parthian has its own numbers, which have right-to-left directionality. Numbers are built up out of 1, 2, 3, 4, 10, 20, 100, and 1000. The inscriptions are not normalized uniformly. The units are sometimes written with strokes of the same height, or with a final stroke that is longer, either descending or ascending to show the end of the number; compare 5 in 15 (𐭪𐭫𐭬 or 2 + 3) and in 45 (𐭪𐭫𐭬𐭭 or 1 + 4); compare 6 in 16 (𐭪𐭫𐭬𐭭 or 3 + 3) and in 36 (𐭪𐭫𐭬𐭭𐭭 or 1 + 2 + 3). The encoding here allows the specialist to choose his or her preferred representation. The following is an list of numbers attested in Inscriptional Parthian. The third column is displayed in visual order.

4	ᄀ	$1 + 3 \leftarrow$
5	ᄁ	$1 + 4 \leftarrow$
8	ᄂ	$4 + 4 \leftarrow$
15	ᄃ	$2 + 3 + 10 \leftarrow$
16	ᄄ	$3 + 3 + 10 \leftarrow$
18	ᄅ	$4 + 4 + 10 \leftarrow$
19	ᄆ	$3 + 3 + 3 + 10 \leftarrow$
20	ᄇ	$20 \leftarrow$
24	ᄈ	$4 + 20 \leftarrow$
36	ᄉ	$1 + 2 + 3 + 10 + 20 \leftarrow$
37	ᄊ	$1 + 3 + 3 + 10 + 20 \leftarrow$
40	ᄋ	$20 + 20 \leftarrow$
45	ᄌ	$1 + 4 + 20 + 20 \leftarrow$
55	ᄍ	$1 + 4 + 10 + 20 + 20 \leftarrow$
58	ᄎ	$4 + 4 + 10 + 20 + 20 \leftarrow$
70	ᄏ	$10 + 20 + 20 + 20 \leftarrow$
84	ᄐ	$4 + 20 + 20 + 20 + 20 \leftarrow$
100	ᄑ	$100 \leftarrow$
158	ᄒ	$4 + 4 + 10 + 20 + 20 + 100 \leftarrow$
159	ᄓ	$1 + 4 + 4 + 10 + 20 + 20 + 100 \leftarrow$
166	ᄔ	$3 + 3 + 20 + 20 + 20 + 100 \leftarrow$
170	ᄕ	$10 + 20 + 20 + 20 + 100 \leftarrow$
171	ᄖ	$1 + 10 + 20 + 20 + 20 + 100 \leftarrow$
180	ᄗ	$20 + 20 + 20 + 20 + 100 \leftarrow$
191	ᄘ	$1 + 10 + 20 + 20 + 20 + 20 + 100 \leftarrow$
300	ᄙ	$100 + 3 \leftarrow$
500	ᄚ	$100 + 2 + 3 \leftarrow$
60000	ᄛ	$1000 + 20 + 20 + 20 \leftarrow$

3.3. Names and ordering. The names used for the Inscriptional Parthian characters are based on their Imperial Aramaic analogues. The order of the characters in the code charts is their alphabetical order.

4.1. Inscriptional Pahlavi BETH 𐭡 also has a swash tail which typically trails under the following letter.

4.2. Inscriptional Pahlavi numbers. Inscriptional Pahlavi has its own numbers, which have right-to-left directionality. Numbers are built up out of 1, 2, 3, 4, 10, 20, 100, and 1000. The following is an list of numbers attested in Inscriptional Parthian. The third column is displayed in visual order.

[illegible]

4.3. Names and ordering. The names used for the Inscriptional Pahlavi characters are based on their Imperial Aramaic analogues. The order of the characters in the code charts is their alphabetical order. The historical characters WAW, AYIN, and RESH and MEM and QOPH fell together into two characters, named here WAW-AYIN-RESH and MEM-QOPH respectively.

5.1. Psalter Pahlavi script has fully-developed joining behaviour. The table below shows the joining forms.

Dual-joining Psalter Pahlavi Characters

Character	X _n	X _r	X _m	X _l
ALEPH	𐭠	𐭠	𐭠	𐭠
GIMEL	𐭡	𐭡	𐭡	𐭡
ZAYIN	𐭢	𐭢	𐭢	𐭢
HETH	𐭣	𐭣	𐭣	𐭣
YODH	𐭤	𐭤	𐭤	𐭤
LAMEDH	𐭥	𐭥	𐭥	𐭥
MEM-QOPH	𐭦	𐭦	𐭦	𐭦
SAMEKH	𐭧	𐭧	𐭧	𐭧
SHIN	𐭨	𐭨	𐭨	𐭨

Right-joining Psalter Pahlavi Characters

Character	X _n	X _r
BETH	𐭩	𐭩
DALETH	𐭪	𐭪
HE	𐭫	𐭫
WAW-AYIN-RESH	𐭬	𐭬
KAPH	𐭭	𐭭
NUN	𐭮	𐭮
PE	𐭯	𐭯
SADHE	𐭰	𐭰
TAW	𐭱	𐭱

5.2. Psalter Pahlavi numbers. A PSALTER PAHLAVI PUNCTUATION MARK is attested, used at the beginning or end of a passage, and at various breaks within it (see Figure 10). Psalter Pahlavi has its own numbers, which have right-to-left directionality. Numbers are built up out of 1, 2, 3, 4, 10, 20, and 100; the number 1000 is not attested in Psalter Pahlavi. The following is an exhaustive list of numbers attested in Psalter Pahlavi. The third column is displayed in visual order.

3	𐭠𐭡	3 ←	<i>Hérat Cross l. 3r</i>
96	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨	3 + 3 + 10 + 20 + 20 + 20 + 20 ←	<i>f.2r.13</i>
98	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩	4 + 4 + 10 + 20 + 20 + 20 + 20 ←	<i>f.3r.1</i>
99	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪	[3 + 3 + 3 + 10] + 20 + 20 + 20 + 20 ←	<i>f.3v.5</i>
122	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬	2 + 20 + WAW + 100 ←	<i>f.5r.10</i>
123	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭	3 + 20 + WAW + 100 ←	<i>f.5v.2</i>
124	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮	4 + 20 + WAW + 100 ←	<i>f.5v.18</i>
125	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯	2 + 3 + 20 + WAW + 100 ←	<i>f.6r.11</i>
126	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰	3 + 3 + 20 + WAW + 100 ←	<i>f.6v.6</i>
127	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱	3 + 4 + 20 + WAW + 100 ←	<i>f.7r.7</i>
128	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲	2 + 3 + 20 + WAW + 100 ←	<i>f.7v.4</i>
129	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳	ALEPH + SHIN + TAW + 20 + WAW + 100 ←	<i>f.8r.4</i>
130	𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴	10 + 20 + WAW + 100 ←	<i>f.8v.2</i>

131	وځی، فکځیر	[1] + 10 + 20 + WAW + 100 ←	f.8v.12
132	وځی، فکځس	[2 + 10] + 20 + WAW + 100 ←	f.9v.14
134	وځی، فکځسر	[4 + 10 + 20 + WAW] + 100 ←	f.10r.3
135	وځی، فکځسږ	3 + 4 + 10 + 20 + WAW + 100 ←	f.11v.2
136	وځی، فک [ځمحصه]	ALEPH + TAW + SHIN + [10 + 20 + WAW + 100] ←	f.12v.10
507	سږوځی سږسږ	3 + 4 + 100 + 2 + 3 ←	Hérat Cross l. 1v

Note that “129” is written “100 and 20 nine” (و W means *ud* ‘and’ ځمحصه TŠA means *nō* ‘nine’); “136” is written “100 and 30 six” (ځمحصه ŠTA means *šaš* ‘six’).

Some Psalter Pahlavi numbers have joining behaviour. Note that they can join with letters as well as numbers (see 20-TAW in 129 above). The numbers 10 and 20 are dual joining, and the numbers 1, 2, 3, and 4 are right-joining, although these change their form in some combinations. The nominal forms of the numbers 2, 3, and 4 have a long final leg (μ, ρ, ρ), but in combination when used in building up other numbers they ligate with a short form in the first (μ 5, ρ 6, ρ 7, ρ 8, ρ 9). The numbers are right-joining, except when rules R1 and R2 apply.

R1 A number 1, 2, 3, or 4 that has a right join-causing character to its right and a number 1, 2, 3, or 4 to its left will take the form of X_{rm} .

μ 3 + ρ 4 + و 20 → μ + ρ + و → ρ 27

R2 A number 1, 2, 3, or 4 that has no right join-causing character to its right and a number 1, 2, 3, or 4 to its left will take the form of X_{nm} .

μ 3 + ρ 4 + 100 → μ + ρ + وځی → وځی سږسږ 107

Dual-joining Psalter Pahlavi Numbers

Character	X_n	X_r	X_m	X_l
TEN	𐭪	𐭪	𐭪	𐭪
TWENTY	𐭬	𐭬	𐭬	𐭬

Right-joining Psalter Pahlavi Numbers

Character	X_n	X_r	X_{rm}	X_{nm}
ONE	𐭡	𐭡	𐭡	𐭡
TWO	𐭢	𐭢	𐭢	𐭢
THREE	𐭣	𐭣	𐭣	𐭣
FOUR	𐭤	𐭤	𐭤	𐭤

5.3. Psalter Pahlavi punctuation. Four punctuation marks are used in Psalter Pahlavi to indicate semantic breaks; the exact distinctions of meaning are as yet uncertain. The FULL STOP is used, aligned with the baseline. Together with this, or separately, the PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP BELOW or PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP ABOVE can be used. A PSALTER PAHLAVI SECTION MARK is attested, used at the beginning or end of a passage, and at various breaks within it (see Figure 10).

5.4. Names and ordering. The names used for the Psalter Pahlavi characters are based on their Imperial Aramaic analogues. The order of the characters in the code charts is their alphabetical order. The historical characters WAW, AYIN, and RESH and MEM and QOPH fell together into two characters, named here WAW-AYIN-RESH and MEM-QOPH respectively.

6. Bibliography.

- Akbarzādeh, Dāriyūš. 2002 (1381 AP). *Katibe-hā-ye Pahlavi-ye aškāni (Pārti) = Parthian inscriptions*. Vol. II. Tehran: Pazineh Press. ISBN 964-5722-74-8
- Akbarzādeh, Dāriyūš. 2003 (1382 AP). *Katibe-hā-ye Pahlavi: sang-negāre, sekke, mohr, asar-e mohr, zarf-nebešte = Pahlavi inscriptions: inscriptions, coins, seals, sealing impression*. Vol. I. Tehran: Pazineh Press. ISBN 964-5722-44-6
- Andreas, F. C. 1933. *Bruchstücke einer Pehlevi-Übersetzung der Psalmen*. Aus dem Nachlass herausgegeben von Kaj Barr. Sonderausgabe aus den Sitzungberichten der Preussischen Akademie der Wissenschaften Phil.-Hist. Klasse, 1933.I. Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften in Kommission bei Walter de Gruyter u. Co.
- Faulmann, Carl. 1990 (1880). *Das Buch der Schrift*. Frankfurt am Main: Eichborn. ISBN 3-8218-1720-8
- Gignoux, Philippe. 2001. “Une croix de procession de Hérat inscrite en pehlevi”, in *Le Muséon* 114, fasc. 3-4, pp. 291-304.
- MacKenzie, D. N. 1971. *A concise Pahlavi dictionary*. London: Oxford University Press.
- Nyberg, Henrik Samuel. 1964 *A manual of Pahlavi*. Wiedbaden: Otto Harrassowitz. Reprinted 2003 Tehran: Asatir. ISBN 964-331-131-7, 964-331-132-5
- Oryan, Saeed. 2003a (1382 AP). *Rahnmā-ye katibe-hā-ye Irāni-ye miyāne Pahlavi-Pārti = Manual of Middle Iranian Inscriptions (Parthian-Pahlavi)*. Tehran: Iranian Cultural Heritage Organization. ISBN 964-7483-71-6
- Oryan, Saeed. 2003b (1382 AP). *Zabur-e Pahlavi: matn-e Pahlavi, harf-nevisi, āvā-nevisi, tarojme-ye Fārsi va yaddašt-hā = Pahlavi translation of the Psalms: text, transliteration, transcription, Persian translation, and notes*. Tehran: Iranian Cultural Heritage Organization. ISBN 964-7483-75-9
- Rezai Baghbidi, Hassan 2002 (1381 AP). *Dastur-e zanān-e Pārti (Pahlavi aškāni) = A grammar of Parthian (Arsacid Pahlavi)*. Iranian Academy of Persian Language and Literature. ISBN 964-7531-05-2
- Skjærvø, P. Oktor. 1996. “Aramaic scripts for Iranian languages” in *The World’s Writing Systems*, ed. Peter T. Daniels & William Bright. New York; Oxford: Oxford University Press. ISBN 0-19-507993-0
- Taylor, Isaac. 1883. *The alphabet: an account of the origin and development of letters*. Vol. 1: Semitic alphabets; Vol. 2: Aryan alphabets. London: Kegan Paul.

7. Unicode Character Properties

```
10B40;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER ALEPH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B41;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER BETH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B42;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER GIMEL;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B43;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER DALETH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B44;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER HE;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B45;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER WAW;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B46;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER ZAYIN;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B47;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER HETH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B48;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER TETH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B49;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER YODH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B4A;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER KAPH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B4B;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER LAMEDH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B4C;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER MEM;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B4D;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER NUN;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B4E;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER SAMEKH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B4F;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER AYIN;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B50;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER PE;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B51;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER SADHE;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B52;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER QOPH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B53;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER RESH;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B54;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER SHIN;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B55;INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER TAW;Lo;0;R;;;N;;;;;
10B58;INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER ONE;No;0;R;;;1;N;;;;;
10B59;INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER TWO;No;0;R;;;2;N;;;;;
10B5A;INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER THREE;No;0;R;;;3;N;;;;;
10B5B;INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER FOUR;No;0;R;;;4;N;;;;;
10B5C;INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER TEN;No;0;R;;;10;N;;;;;
10B5D;INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER TWENTY;No;0;R;;;20;N;;;;;
10B5E;INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER ONE HUNDRED;No;0;R;;;100;N;;;;;
10B5F;INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER ONE THOUSAND;No;0;R;;;1000;N;;;;;
```

10B60;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER ALEPH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B61;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER BETH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B62;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER GIMEL;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B63;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER DALETH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B64;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER HE;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B65;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER WAW-AYIN-RESH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B66;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER ZAYIN;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B67;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER HETH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B68;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER TETH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B69;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER YODH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B6A;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER KAPH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B6B;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER LAMEDH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B6C;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER MEM-QOPH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B6D;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER NUN;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B6E;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER SAMEKH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B6F;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER PE;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B70;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER SADHE;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B71;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER SHIN;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B72;INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER TAW;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B78;INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER ONE;No;0;R;;;1;N;;;;;
 10B79;INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER TWO;No;0;R;;;2;N;;;;;
 10B7A;INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER THREE;No;0;R;;;3;N;;;;;
 10B7B;INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER FOUR;No;0;R;;;4;N;;;;;
 10B7C;INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER TEN;No;0;R;;;10;N;;;;;
 10B7D;INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER TWENTY;No;0;R;;;20;N;;;;;
 10B7E;INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER ONE HUNDRED;No;0;R;;;100;N;;;;;
 10B7F;INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER ONE THOUSAND;No;0;R;;;1000;N;;;;;

10B80;PSALTER PAHLAVI LETTER ALEPH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B81;PSALTER PAHLAVI LETTER BETH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B82;PSALTER PAHLAVI LETTER GIMEL;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B83;PSALTER PAHLAVI LETTER DALETH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B84;PSALTER PAHLAVI LETTER HE;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B85;PSALTER PAHLAVI LETTER WAW-AYIN-RESH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B86;PSALTER PAHLAVI LETTER ZAYIN;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B87;PSALTER PAHLAVI LETTER HETH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B88;PSALTER PAHLAVI LETTER YODH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B89;PSALTER PAHLAVI LETTER KAPH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B8A;PSALTER PAHLAVI LETTER LAMEDH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B8B;PSALTER PAHLAVI LETTER MEM-QOPH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B8C;PSALTER PAHLAVI LETTER NUN;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B8D;PSALTER PAHLAVI LETTER SAMEKH;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B8E;PSALTER PAHLAVI LETTER PE;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B8F;PSALTER PAHLAVI LETTER SADHE;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B90;PSALTER PAHLAVI LETTER SHIN;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B91;PSALTER PAHLAVI LETTER TAW;Lo;0;R;;;;N;;;;;
 10B92;PSALTER PAHLAVI KASHIDA;Lm;0;AL;;;;N;;;;;
 10B96;PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP BELOW;Mn;220;NSM;;;;N;;;;;
 10B97;PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP ABOVE;Mn;230;NSM;;;;N;;;;;
 10B98;PSALTER PAHLAVI SECTION MARK;Po;0;AL;;;;N;;;;;
 10B99;PSALTER PAHLAVI NUMBER ONE;No;0;R;;;1;N;;;;;
 10B9A;PSALTER PAHLAVI NUMBER TWO;No;0;R;;;2;N;;;;;
 10B9B;PSALTER PAHLAVI NUMBER THREE;No;0;R;;;3;N;;;;;
 10B9C;PSALTER PAHLAVI NUMBER FOUR;No;0;R;;;4;N;;;;;
 10B9D;PSALTER PAHLAVI NUMBER TEN;No;0;R;;;10;N;;;;;
 10B9E;PSALTER PAHLAVI NUMBER TWENTY;No;0;R;;;20;N;;;;;
 10B9F;PSALTER PAHLAVI NUMBER ONE HUNDRED;No;0;R;;;100;N;;;;;

8. Additions for the file ArabicShaping.txt

Psalter Pahlavi

10B80; ALEPH; D; No_Joining_Group
 10B81; BETH; R; No_Joining_Group
 10B82; GIMEL; D; No_Joining_Group
 10B83; DALETH; R; No_Joining_Group
 10B84; HE; R; No_Joining_Group
 10B85; WAW-AYIN-RESH; R; No_Joining_Group
 10B86; ZAYIN; D; No_Joining_Group
 10B87; HETH; D; No_Joining_Group
 10B88; YODH; D; No_Joining_Group
 10B89; KAPH; R; No_Joining_Group
 10B8A; LAMEDH; D; No_Joining_Group
 10B8B; MEM-QOPH; D; No_Joining_Group
 10B8C; NUN; R; No_Joining_Group
 10B8D; SAMEKH; D; No_Joining_Group
 10B8E; PE; R; No_Joining_Group
 10B8F; SADHE; R; No_Joining_Group

10B90; SHIN; D; No_Joining_Group
10B91; TAW; R; No_Joining_Group
10B92; KASHIDA; C; No_Joining_Group
10B98; PUNCTUATION MARK; U; No_Joining_Group
10B99; ONE; R; No_Joining_Group
10B9A; TWO; R; No_Joining_Group
10B9B; THREE; R; No_Joining_Group
10B9C; FOUR; R; No_Joining_Group
10B9D; TEN; D; No_Joining_Group
10B9E; TWENTY; D; No_Joining_Group
10B9F; HUNDRED; U; No_Joining_Group

9. Acknowledgements

This project was made possible in part by a grant from the U.S. National Endowment for the Humanities, which funded the Universal Scripts Project (part of the Script Encoding Initiative at UC Berkeley), as well as by support from the FarsiWeb Project, Sharif FarsiWeb, Tehran. Any views, findings, conclusions or recommendations expressed in this publication do not necessarily reflect those of the National Endowment of the Humanities.

Figures

THE IRANIAN ALPHABETS.

	ARAMEAN.		PEHLEVI.					INDO-BACTRIAN.	ARMENIAN. (Reversed.)	GEORGIAN. (Reversed.)
			ARSACIDAN.		SASSANIAN.		PARSI.			
	SATRAPIES & EGYPT.	PAL-MYRA.	Coins & Gems.	Haji-abad B.	Haji-abad A.	Coins.	MS.	KAPUR-DI-GIRI.	Oldest MSS.	Oldest MSS.
	Sec. iv. & iii. B.C.	Sec. ii. A.D.	Sec. i. & ii. A.D.	Sec. iii. A.D.	Sec. iii. A.D.	Sec. iv. to vi. A.D.	Modern	Sec. iii. B.C.	Sec. ix. A.D.	Sec. x. A.D.
א	𐤀	𐤁	𐭀𐭁	𐭀𐭂	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ב	𐤁	𐤂	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ג	𐤂	𐤃	𐭀𐭂	𐭀𐭃	𐭀𐭂	𐭀𐭂	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ד	𐤃	𐤄	𐭀	𐭀𐭄	𐭀𐭃	𐭀𐭃	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ה	𐤄	𐤅	𐭀𐭄	𐭀𐭅	𐭀𐭄	𐭀𐭄	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ו	𐤅	𐤆	𐭀𐭅	𐭀𐭆	𐭀𐭅	𐭀𐭅	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ז	𐤆	𐤇	𐭀	𐭀𐭇	𐭀𐭆	𐭀𐭆	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ח	𐤇	𐤈	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ט	𐤈	𐤉	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
י	𐤉	𐤊	𐭀𐭆	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
כ	𐤊	𐤋	𐭀𐭇	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ל	𐤋	𐤌	𐭀𐭇	𐭀𐭇	𐭀𐭇	𐭀𐭇	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
מ	𐤌	𐤍	𐭀𐭇	𐭀𐭇	𐭀𐭇	𐭀𐭇	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
נ	𐤍	𐤎	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ס	𐤎	𐤏	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ע	𐤏	𐤐	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
פ	𐤐	𐤑	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
צ	𐤑	𐤒	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ק	𐤒	𐤓	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ר	𐤓	𐤔	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ש	𐤔	𐤕	𐭀𐭈	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
ת	𐤕	𐤖	𐭀𐭈	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀

(236)

Figure 1. Table of Iranian alphabets, from Taylor 1883. The Arsacidan columns (III, IV) show Parthian script, and the Sassanian columns (V, VI) show Inscriptional Pahlavi script. The Parsi column (VII) shows Book Pahlavi. Column I shows Imperial Aramaic; column II shows Palmyrene; column VIII shows Brahmi; column IX shows Armenian; and column X shows Georgian.

This table is given for historical interest. It stems from a period when the inscriptions were known but could not yet be properly read—and that did not happen until the 1920s. Taylor's table is therefore inaccurate: under Parthian DALETH he has the letter TETH, the form of LAMEDH is wrong, and he gives no SADHE. Under Middle Persian, TETH is missing and TAW has the wrong shape.

Alphabets.

Hebrew	Kaša	Aramaic papyri	Palmyr. inscrip- tions	Kabat. inscrip- tions. Sinai	Parthian inscrip- tions	Persian inscrip- tions	Psalter	Book Pahlavi	Trans- liter- ation
א	𐭠	ܐ	𐎠	𐎠	𐭠	𐭠	𐭠	𐭠	'
ב	𐭡	ܒ	𐎡	𐎡, 𐎢	𐭡	𐭡	𐭡	𐭡	b
ג	𐭢	ܓ	𐎢	𐎢, 𐎣	𐭢	𐭢	𐭢	𐭢 (𐭣)	g
ד	𐭣	ܕ	𐎣	𐎣, 𐎤	𐭣	𐭣	𐭣	𐭣 (𐭤) (𐭥, 𐭦)	d
ה	𐭤	ܗ	𐎤	𐎤, 𐎥	𐭤	𐭤	𐭤	𐭤 (𐭥)	-h
ו	𐭥	ܘ	𐎥	𐎥, 𐎦	𐭥	𐭥	𐭥	𐭥	w
ז	𐭦	ܙ	𐎦	𐎦	𐭦	𐭦	𐭦	𐭦	z
ח	𐭧	ܚ	𐎧	𐎧, 𐎨	𐭧	𐭧	𐭧	𐭧	h, ḥ
ט	𐭨	ܬ	𐎨	𐎨, 𐎩	𐭨	𐭨	-	-	ṭ
י	𐭩	ܝ	𐎩	𐎩, 𐎪	𐭩	𐭩	𐭩	𐭩 (𐭪, 𐭫)	y (j-)
כ. 𐎠	𐭪	ܟ	𐎪	𐎪, 𐎫	𐭪	𐭪	𐭪	𐭪	k
ל	𐭫	ܠ	𐎫	𐎫, 𐎬	𐭫	𐭫	𐭫	𐭫 (𐭬)	l
מ. 𐎠	𐭬	ܡ	𐎬	𐎬, 𐎭	𐭬	𐭬	𐭬	𐭬	m
נ. 𐎠	𐭭	ܢ	𐎭	𐎭, 𐎮	𐭭	𐭭	𐭭	𐭭	n
ס	𐭮	ܣ	𐎮	𐎮	𐭮	𐭮	𐭮	𐭮, 𐭯	s
ע	𐭯	ܥ	𐎮	𐎮, 𐎯	𐭯	𐭯	𐭯	𐭯	c
פ. 𐎠	𐭰	ܦ	𐎯	𐎯, 𐎰	𐭰	𐭰	𐭰	𐭰	p
צ. 𐎠	𐭱	ܥ	𐎯	𐎯, 𐎰	𐭱	𐭱	𐭱	𐭱	c, s
ק	𐭲	ܩ	𐎰	𐎰, 𐎱	𐭲	-	-	-	q
ר	𐭳	ܪ	𐎱	𐎱, 𐎲	𐭳	𐭳	𐭳	𐭳	r
ש	𐭴	ܫ	𐎱	𐎱, 𐎲, 𐎳	𐭴	𐭴	𐭴	𐭴	š
ת	𐭵	ܬ	𐎲	𐎲, 𐎳	𐭵	𐭵	𐭵, 𐭶	𐭵	t

Figure 2. Table of Iranian alphabets, from from Nyberg 1964.

The Parthian inscriptions column refers to Parthian, the Persian inscriptions column refers to Inscriptional Pahlavi. Psalter Pahlavi and Book Pahlavi are also shown. Nyberg's table is slightly idiosyncratic and the shape of Parthian ALEPH is wrong.

TABLE 48.1: *Main West Iranian Scripts Developed from Aramaic*

<i>Aramaic</i>	<i>Early Parthian (Nisa)</i>	<i>Parthian inscr's</i>	<i>Principal Phonetic Values (Parthian)</i>	<i>Middle Persian inscr's</i>	<i>Psalter</i>	<i>Early Cursive Pahlavi</i>	<i>Book Pahlavi</i>	<i>Principal Phonetic Values (MPers.)</i>
ʾ	𐭡	𐭢	a, ā	𐭣	𐭤	𐭥	𐭦	a, ā
b	𐭧	𐭨	b, w	𐭩	𐭪	𐭫	𐭬	b, w
g	𐭫	𐭬	g, γ	𐭩	𐭪		𐭮 𐭯	g, y
d	𐭮 = ʿ, r	𐭯	d, δ	𐭮	𐭯	𐭰	𐭮 𐭯	d, y
h (h)	𐭮	𐭯		𐭮	𐭯		𐭮	
w	𐭮	𐭯	w, ō, ū	2 = ʿ, r	1 = ʿ, r	1	1	w, ō, ū
z	1	𐭮	z, ž	𐭮	𐭮		𐭮	z
h (h)	𐭮	𐭮	h, x	𐭮	𐭮	𐭮	𐭮	h, x
ʔ	𐭮	𐭮		𐭮				
y	𐭮	𐭮	y, ē, ī	𐭮	𐭮	𐭮	𐭮 𐭯	y, ē, ī, j
k	𐭮	𐭮	k, g	𐭮	𐭮	𐭮	𐭮	k, g
l (δ)	1	𐭮	l	𐭮	1	𐭮	𐭮	l, r
m	𐭮	𐭮	m	𐭮	𐭮	𐭮	𐭮	m
n	𐭮	𐭮	n	𐭮	𐭮	1	1	n
s	𐭮	𐭮	s	𐭮	𐭮	𐭮	𐭮 𐭯	s, h
ʿ	𐭮/𐭮 = d, r	𐭮 = r		2 = w, r	1 = w, r	1	1	Ø
p	𐭮	𐭮	p, b	𐭮	𐭮	𐭮 𐭯	𐭮	p, b, f
š (c)		𐭮	č	𐭮	𐭮	𐭮	𐭮 𐭯	č, j, z
q	𐭮	𐭮		𐭮	𐭮	𐭮	𐭮	
r	𐭮 = d, ʿ	𐭮 = ʿ	r	2 = w, ʿ	1 = w, ʿ	1	1	r
š	𐭮	𐭮	š, ž	𐭮	𐭮	𐭮	𐭮	š
t	𐭮	𐭮	t, d	𐭮	𐭮	𐭮	𐭮	t, d

Figure 3. Table of Iranian alphabets, from from Skjærvø 1996.

TABLE I					
Imperial Aramaic		Inscriptions		Pahlavi	
		Parthian	Persian	Psalter	Book
' ('āleṭ)*	𐤀	𐭀	𐭀	𐭀	𐭀
b (bēṭ)	𐤁	𐭁	𐭁	𐭁	𐭁
g (gimel)	𐤂	𐭂	𐭂	𐭂	𐭂
d (dāleṭ)	𐤃	𐭃	𐭃	𐭃	= g
h (hē)	𐤄	𐭄	𐭄	𐭄	𐭄
w (wāw)	𐤅	𐭅	𐭅	𐭅	𐭅
z (zayin)	𐤆	𐭆	𐭆	𐭆	𐭆
h (hēṭ)	𐤇	𐭇	𐭇	𐭇	𐭇
t (tēṭ)	𐤈	𐭈	𐭈	𐭈	𐭈
y (yōḏ)	𐤉	𐭉	𐭉	𐭉	= g
k (kaṭ)	𐤊	𐭊	𐭊	𐭊	𐭊
l (lāmed)	𐤋	𐭋	𐭋	𐭋	𐭋
m (mēm)	𐤌	𐭌	𐭌	𐭌	𐭌
n (nūn)	𐤍	𐭍	𐭍	𐭍	= w
s (sāmek)	𐤎	𐭎	𐭎	𐭎	𐭎
' ('ayin)	𐤏	𐭏	= w	= w	= w
p (pē)	𐤐	𐭐	𐭐	𐭐	𐭐
š (šāḏē)	𐤑	𐭑	𐭑	𐭑	𐭑
q (qōṭ)	𐤒	𐭒	= m	= m	= m
r (rēš)	𐤓	𐭓	= w	= w	= w
š š (š/šīn)	𐤔	𐭔	𐭔	𐭔	𐭔
t (tāw)	𐤕	𐭕	𐭕	𐭕	𐭕

* The under- and over-lining of letters in Semitic transcription indicates a fricative pronunciation, *āleph*, *bēth*, etc.

Figure 4. Table showing Imperial Aramaic, Inscriptional Parthian, Inscriptional Pahlavi, and Book Pahlavi, from MacKenzie 1971.

	z	s	A/ᵃ	𐭀
	y	𐭁	H/h	𐭁
𐭀 + 𐭁 = 𐭂	p	𐭂	š	𐭂
𐭀 + 𐭁 / 𐭁 = 𐭃	s	𐭃	n	𐭃
𐭀 + 𐭁 = 𐭄	d	𐭄	m	𐭄
𐭀 + 𐭁 = 𐭅	O	𐭅	H	𐭅
𐭀 + 𐭁 = 𐭆	b	𐭆	Q	𐭆
𐭀 + 𐭁 = 𐭇	g	𐭇	t	𐭇
𐭀 + 𐭁 = 𐭈	r	𐭈	l	𐭈
𐭀 + 𐭁 = 𐭉	k	𐭉	š	𐭉
𐭀 + 𐭁 = 𐭊	T	𐭊	w	𐭊

Figure 5. Table of Inscriptional Parthian letters from Akbarzadeh 2002, showing the Inscriptional Parthian letters and their standard ligatures 𐭂 *tw*, 𐭃 *yw/nw*, 𐭄 *xw*, 𐭅 *gw*, 𐭆 *rw*, and 𐭇 *l* in non-alphabetical but graphical sequence.

حرف نویسی	زبور پهلوی	پهلوی کتابی	پهلوی کتیبه ای
A	𐭠	𐭠	𐭠
b	𐭡	𐭡	𐭡
g	𐭢	𐭢/𐭣	𐭢
d	𐭣	𐭣/𐭤	𐭣
E	𐭤	𐭤	𐭤
w	𐭥	𐭥	𐭥
z	𐭦	𐭦	𐭦
h	𐭧	𐭧	𐭧
t	𐭨	𐭨	𐭨
y	𐭩	𐭩	𐭩
k	𐭪	𐭪	𐭪
l	𐭫	𐭫	𐭫
m	𐭬	𐭬	𐭬
n	𐭭	𐭭	𐭭
s	𐭮	𐭮/𐭯	𐭮
O	𐭰	𐭰	𐭰
p	𐭱	𐭱	𐭱
c	𐭲	𐭲	𐭲
Q	𐭳	𐭳	𐭳
r	𐭴	𐭴	𐭴
š	𐭵	𐭵	𐭵
t	𐭶	𐭶	𐭶

Figure 6. Table of Iranian alphabets, showing Psalter Pahlavi on the left, Book Pahlavi in the centre, and Inscriptional Pahlavi on the right, from Akbarzadeh 2002.

- (1) מלג
- (2) כ מכלה זלף חג עמלכלג
- (3) חג טלח עכזל חמלוג
- (4) חלג חג פונו
- (5) מכלל כל חלג עפפפ
- (6) וונונו מולו
- (7) חמלחל חלחל ח חג
- (8) עמלח

Figure 7. Sample of Parthian text from Akbarzadeh 2002, showing the numbers 𐭪𐭪𐭪𐭪 24, 𐭪𐭪𐭪𐭪𐭪𐭪 170, and 𐭪𐭪𐭪𐭪 8 in lines 4, 5, and 6. The text is typeset by Akbarzadeh.

Inscription of Hajjiabad.

I.

The Pahlavik Text.

- ① כחברוֹ נגה לוֹ דוקוֹן בלחמֹ אמותרמֹ
- ② חליוֹ חלכֹ צדוקֹ בַּבְּדֹוֹן חֲנֵף שומֹ חֲנֵף
- ③ וצמֹ בִּדּוֹ דוקוֹן בלחמֹ אמותרמֹ חלכֹ חלכֹ
- ④ צדוקֹ חֲנֵף שומֹ חֲנֵף וצמֹ אמותרמֹ כֹּךְ תצֹ
- ⑤ חלכֹ כֹּךְ צמֹ לֹ נגהֹ מלֹוֹ שְׂגֹוֹ חֲנֵף חֲנֵף מִשְׁמִיכֹוֹ
- ⑥ כִּכְוֹמֹוֹ כִּכְוֹוֹ בַּבְּדֹוֹן שְׂגֹוֹ נִכְוֹוֹ תמוֹ נִכְוֹוֹ
- ⑦ מחצֹוֹ חֲנֵף מִלֹוֹ חֲנֵף לֹ חֲנֵף שומֹ לֹ חֲנֵף כֹּךְ
- ⑧ מחצֹוֹ חֲנֵף מִלֹוֹ חֲנֵף לֹ חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף
- ⑨ חֲנֵף שומֹ כֹּךְ מִלֹוֹ חֲנֵף לֹ חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף
- ⑩ מִלֹוֹ חֲנֵף לֹ חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף
- ⑪ כֹּךְ חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף
- ⑫ נגהֹ כֹּךְ חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף
- ⑬ שומֹ חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף
- ⑭ נִכְוֹוֹ חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף חֲנֵף

Figure 8. Inscription from Hajjibad in Parthian script, from Nyberg 1964. The dots under WAW-AYIN-RESH and YODH in line 14 are editorial, showing a conjectural reading, and would be represented by U+0323 COMBINING DOT BELOW. The text is as written by Nyberg.

Inscription of Hajjiābād.

II

The Pārsīk Text.

① מִכְּלִימִי נָא לֹא פִיזִימֵן וְכִי עֲשִׂיתִי פִלְזֵן
 ② פִּלְזֵן עֲמִינֵן בְּעִלְיֵי פִלְזֵן לִמְדֵי פִלְזֵן
 ③ אֲנִי פִיזִימֵן וְכִי עֲשִׂיתִי פִלְזֵן פִּלְזֵן עֲמִינֵן
 ④ פִּלְזֵן לִמְדֵי פִלְזֵן לִמְדֵי וְכִי אֲשִׁיבֵן פִּלְזֵן עֲמִינֵן
 ⑤ מִשְׁמֵן נָא לִמְדֵי עֲשִׂיתִי עֲמִינֵן לִמְדֵי עֲמִינֵן
 ⑥ בְּעִלְיֵי עֲמִינֵן בְּעִלְיֵי עֲמִינֵן עֲמִינֵן לִמְדֵי עֲמִינֵן
 ⑦ אֲנִי לִמְדֵי עֲמִינֵן עֲמִינֵן לִמְדֵי עֲמִינֵן לִמְדֵי
 ⑧ לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי
 ⑨ מִשְׁמֵן לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי
 ⑩ לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי
 ⑪ מִשְׁמֵן לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי
 ⑫ לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי
 ⑬ אֲנִי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי
 ⑭ לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי
 ⑮ לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי
 ⑯ אֲנִי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי לִמְדֵי

Figure 9. Inscription from Hajjibad in Inscriptional Pahlavi script, from Nyberg 1964. The text is as written by Nyberg.

Psalm CXXVIII.

[illegible]

Figure 10. Psalm 128 of David in Psalter Pahlavi script, from Nyberg 1964. In line 8 (= *f.* 7v *l.* 11) YODH can be seen with a PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP BELOW and a FULL STOP following. In line 13 (= *f.* 7v *l.* 16) YODH can be seen with a PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP ABOVE and a FULL STOP following and also with a PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP BELOW. In line 19 (= *f.* 8r *l.* 3) HE can be seen with a PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP BELOW. There are several examples of the PSALTER PAHLAVI SECTION MARK. The text is as written by Nyberg.

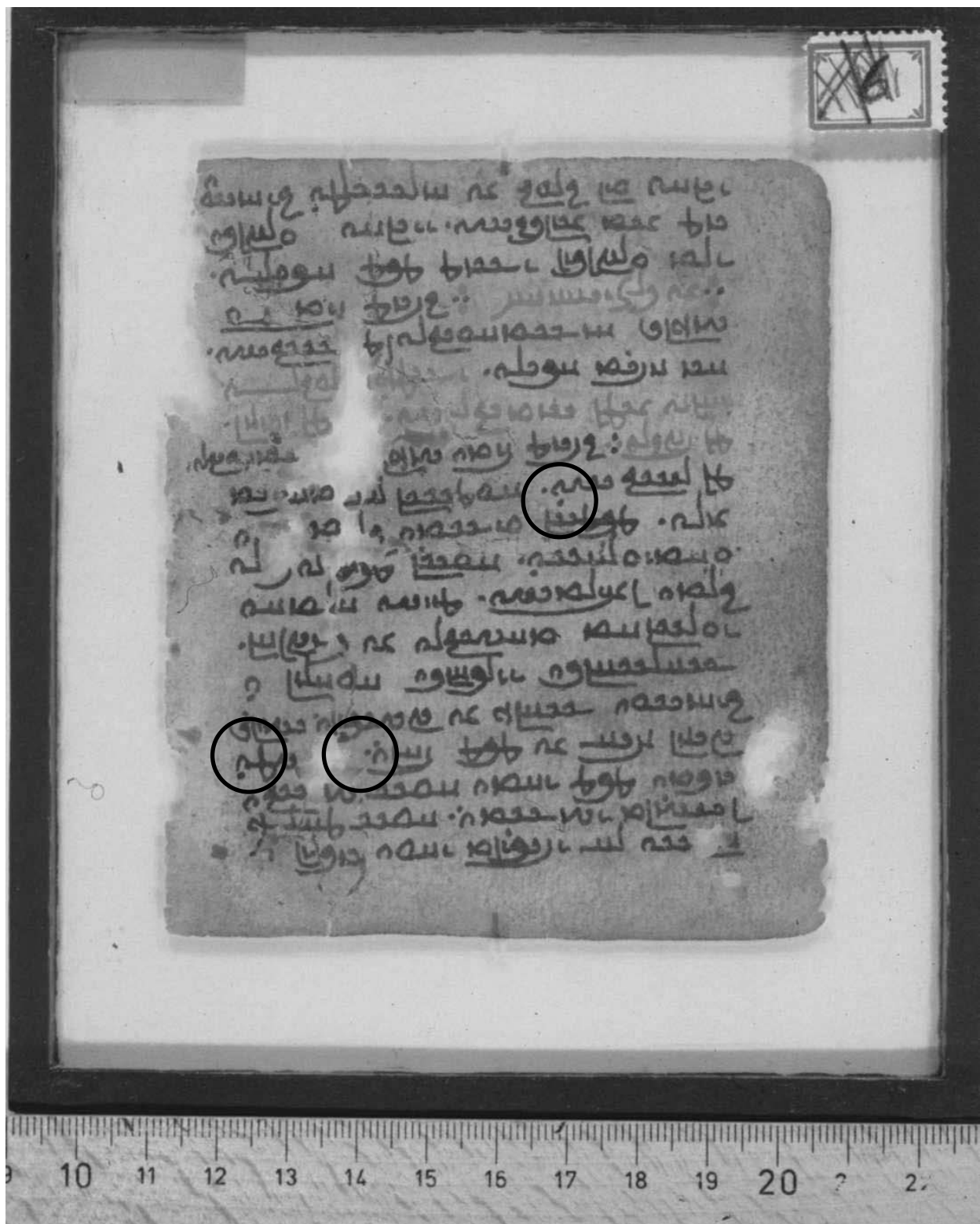


Figure 11. Psalm 128 of David in Psalter Pahlavi script. In line 8 (= f. 7v l. 11) YODH can be seen with a dot below and a FULL STOP following. In line 13 (= f. 7v l. 16) YODH can be seen with a dot above and a FULL STOP following and also with a dot below. (The folio is from the Depositum der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz Orientabteilung.)

Row 10B: INSCRIPTIONAL PARTHIAN

	10B4	10B5	hex	Name
0			40	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER ALEPH
			41	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER BETH
			42	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER GIMEL
			43	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER DALETH
			44	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER HE
			45	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER WAW
			46	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER ZAYIN
			47	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER HETH
1			48	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER TETH
			49	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER YODH
			4A	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER KAPH
			4B	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER LAMEDH
			4C	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER MEM
			4D	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER NUN
			4E	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER SAMEKH
2			4F	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER AYIN
			50	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER PE
			51	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER SADHE
			52	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER QOPH
3			53	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER RESH
			54	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER SHIN
			55	INSCRIPTIONAL PARTHIAN LETTER TAW
			56	(This position shall not be used)
			57	(This position shall not be used)
4			58	INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER ONE
			59	INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER TWO
			5A	INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER THREE
			5B	INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER FOUR
			5C	INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER TEN
			5D	INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER TWENTY
5			5E	INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER ONE HUNDRED
			5F	INSCRIPTIONAL PARTHIAN NUMBER ONE THOUSAND
6				
7				
8				
9				
A				
B				
C				
D				
E				
F				

Row 10B: INSCRIPTIONAL PAHLAVI

	10B6	10B7	hex	Name
0	𐭠	𐭡	60	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER ALEPH
			61	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER BETH
			62	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER GIMEL
			63	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER DALETH
			64	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER HE
			65	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER WAW-AYIN-RESH
			66	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER ZAYIN
			67	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER HETH
1	𐭢	𐭣	68	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER TETH
			69	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER YODH
			6A	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER KAPH
			6B	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER LAMEDH
			6C	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER MEM-QOPH
			6D	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER NUN
2	𐭤	𐭥	6E	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER SAMEKH
			6F	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER PE
			70	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER SADHE
			71	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER SHIN
			72	INSCRIPTIONAL PAHLAVI LETTER TAW
3	𐭦		73	(This position shall not be used)
			74	(This position shall not be used)
			75	(This position shall not be used)
			76	(This position shall not be used)
			77	(This position shall not be used)
4	𐭧		78	INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER ONE
			79	INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER TWO
			7A	INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER THREE
			7B	INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER FOUR
			7C	INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER TEN
			7D	INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER TWENTY
5	𐭨		7E	INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER ONE HUNDRED
			7F	INSCRIPTIONAL PAHLAVI NUMBER ONE THOUSAND
6	𐭩			
7	𐭪			
8	𐭫	𐭬		
9	𐭭	𐭮		
A	𐭯	𐭰		
B	𐭱	𐭲		
C	𐭳	𐭴		
D	𐭵	𐭶		
E	𐭷	𐭸		
F	𐭹	𐭺		

Row 10B: PSALTER PAHLAVI

	10B8	10B9
0	𐭠	𐭡
1	𐭢	𐭣
2	𐭤	𐭥
3	𐭦	
4	𐭧	
5	𐭨	
6	𐭩	𐭪
7	𐭫	𐭬
8	𐭭	𐭮
9	𐭯	𐭰
A	𐭱	𐭲
B	𐭳	𐭴
C	𐭵	𐭶
D	𐭷	𐭸
E	𐭹	𐭺
F	𐭻	𐭼

hex	Name
80	PSALTER PAHLAVI LETTER ALEPH
81	PSALTER PAHLAVI LETTER BETH
82	PSALTER PAHLAVI LETTER GIMEL
83	PSALTER PAHLAVI LETTER DALETH
84	PSALTER PAHLAVI LETTER HE
85	PSALTER PAHLAVI LETTER WAW-AYIN-RESH
86	PSALTER PAHLAVI LETTER ZAYIN
87	PSALTER PAHLAVI LETTER HETH
88	PSALTER PAHLAVI LETTER YODH
89	PSALTER PAHLAVI LETTER KAPH
8A	PSALTER PAHLAVI LETTER LAMEDH
8B	PSALTER PAHLAVI LETTER MEM-QOPH
8C	PSALTER PAHLAVI LETTER NUN
8D	PSALTER PAHLAVI LETTER SAMEKH
8E	PSALTER PAHLAVI LETTER PE
8F	PSALTER PAHLAVI LETTER SADHE
90	PSALTER PAHLAVI LETTER SHIN
91	PSALTER PAHLAVI LETTER TAW
92	PSALTER PAHLAVI KASHIDA
93	(This position shall not be used)
94	(This position shall not be used)
95	(This position shall not be used)
96	PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP BELOW
97	PSALTER PAHLAVI COMBINING STOP ABOVE
98	PSALTER PAHLAVI SECTION MARK
99	PSALTER PAHLAVI NUMBER ONE
9A	PSALTER PAHLAVI NUMBER TWO
9B	PSALTER PAHLAVI NUMBER THREE
9C	PSALTER PAHLAVI NUMBER FOUR
9D	PSALTER PAHLAVI NUMBER TEN
9E	PSALTER PAHLAVI NUMBER TWENTY
9F	PSALTER PAHLAVI NUMBER ONE HUNDRED

A. Administrative

1. Title

Proposal for encoding the Inscriptional Parthian, Inscriptional Pahlavi, and Psalter Pahlavi scripts in the SMP of the UCS

2. Requester's name

UC Berkeley Script Encoding Initiative (Universal Scripts Project); Authors: Michael Everson and Roozbeh Pournader

3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution)

Liaison contribution.

4. Submission date

2007-09-18

5. Requester's reference (if applicable)

6. Choose one of the following:

6a. This is a complete proposal

No.

6b. More information will be provided later

Yes.

B. Technical – General

1. Choose one of the following:

1a. This proposal is for a new script (set of characters)

Yes.

1b. Proposed name of script

Parthian, Inscriptional Pahlavi, and Psalter Pahlavi.

1c. The proposal is for addition of character(s) to an existing block

No.

1d. Name of the existing block

2. Number of characters in proposal

86 (30, 27, 29).

3. Proposed category (A-Contemporary; B.1-Specialized (small collection); B.2-Specialized (large collection); C-Major extinct; D-Attested extinct; E-Minor extinct; F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic; G-Obscure or questionable usage symbols)

Category C.

4a. Is a repertoire including character names provided?

Yes.

4b. If YES, are the names in accordance with the “character naming guidelines” in Annex L of P&P document?

Yes.

4c. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?

Yes.

5a. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard?

Michael Everson.

5b. If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used:

Michael Everson, Fontographer.

6a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?

Yes.

6b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?

Yes.

7. Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?

Yes.

8. Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UnicodeCharacterDatabase.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

See above.

C. Technical – Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? If YES, explain.

No.

2a. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?

Yes.

2b. If YES, with whom?

Desmond Durkin-Meisterernst, Jost Gippert, Chris Hopkins, Agnes Korn

2c. If YES, available relevant documents

3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?

Iranianists and other scholars.

4a. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)

Rare; historical use.

4b. Reference

5a. Are the proposed characters in current use by the user community?

Yes.

5b. If YES, where?

Scholarly and popular publications.

6a. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?

No.

6b. If YES, is a rationale provided?

6c. If YES, reference

7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?

Yes.

8a. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?

No.

8b. If YES, is a rationale for its inclusion provided?

8c. If YES, reference

9a. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?

No.

9b. If YES, is a rationale for its inclusion provided?

9c. If YES, reference

10a. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character?

No.

10b. If YES, is a rationale for its inclusion provided?

10c. If YES, reference

11a. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences (see clauses 4.12 and 4.14 in ISO/IEC 10646-1: 2000)?

No.

11b. If YES, is a rationale for such use provided?

11c. If YES, reference

11d. Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?

No.

11e. If YES, reference

12a. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?

No.

12b. If YES, describe in detail (include attachment if necessary)

13a. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)?

No.

13b. If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified?